



TASKS C & D: CONSECUTIVE INTERPRETING (MONOLOGUE) CERTIFIED INTERPRETER – SPOKEN LANGUAGES | ASSESSMENT RUBRIC

At least two NAATI examiners will independently assess your performance in each task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five-band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your performance will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

Transfer Competency			Language Competency	
Meaning transfer	Application of Interpreting modes	Delivery	Language proficiency enabling meaning transfer: Target language	
<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	
Band 1	<p>Interprets the intent and consistently interprets the content of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have minimal or no impact.</p>	<p>Consistently demonstrates ability in the use of the consecutive (monologue) mode.</p> <p>Skilfully applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Consistently uses vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is delivered smoothly, good enunciation, volume and voice projection.</p> <p>The tone and style of the speaker are conveyed appropriately.</p>	<p>Consistently uses spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation are isolated and do not impact the overall quality of the communication.</p>
Band 2	<p>Interprets the intent and mostly interprets the content of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have a minor impact on the meaning transfer as a whole but do not critically impact the purpose of the communication.</p>	<p>Mostly demonstrates ability in the use of the consecutive (monologue) mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Mostly uses vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is mostly delivered smoothly, with mostly good enunciation, volume and/or voice projection.</p> <p>The tone and style of the speaker are mostly conveyed appropriately.</p>	<p>Mostly uses spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation have a minor impact on the overall quality of the communication but do not impact the understanding of the target language.</p>
Band 3	<p>Some demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p>The distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions, taken together, have a significant impact on the meaning transfer as a whole.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions critically impact the purpose of the communication.</p>	<p>Some demonstrated ability in the use of the consecutive (monologue) mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Some demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is not delivered smoothly and/or the enunciation, volume and/or voice projection have a significant impact on the quality of the delivery.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The tone and style of the speaker are not conveyed appropriately.</p>	<p>Some demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation have a significant impact on the overall quality of the communication.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more errors impact the understanding of the target language.</p>
Band 4	<p>Limited demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p>Frequent distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p>	<p>Limited demonstrated ability in the use of the consecutive (monologue) mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Limited demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is not delivered smoothly, with the enunciation, volume, voice projection and/or tone and style frequently impacting the quality of the delivery.</p>	<p>Limited demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation frequently impact the understanding of the target language.</p>
Band 5	<p>Minimal or no demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p>Excessive instances of distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability in the use of the consecutive (monologue) mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is not delivered smoothly, with the enunciation, volume, voice projection and/or tone and style constantly impacting the quality of the delivery.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation constantly impact the understanding of the target language.</p>



TASKS E & F: SIMULTANEOUS (CHUCHOTAGE) INTERPRETING (MONOLOGUE) CERTIFIED INTERPRETER – SPOKEN LANGUAGES | ASSESSMENT RUBRIC

At least two NAATI examiners will independently assess your performance in each task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five-band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your performance will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

Transfer Competency			Language Competency	
Meaning transfer	Application of Interpreting modes	Delivery	Language proficiency enabling meaning transfer: Target language	
<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	
Band 1	<p>Interprets the intent and consistently interprets the content of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have minimal or no impact.</p>	<p>Consistently demonstrates ability in the use of the simultaneous (chuchotage) mode.</p> <p>Skilfully applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate lag time and condensation, chunking, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Consistently uses vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is delivered smoothly, with good enunciation, volume and voice modulation.</p> <p>The tone and style of the speaker are conveyed appropriately.</p>	<p>Consistently uses spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation are isolated and do not impact the overall quality of the communication.</p>
Band 2	<p>Interprets the intent and mostly interprets the content of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have a minor impact on the meaning transfer as a whole but do not critically impact the purpose of the communication.</p>	<p>Mostly demonstrates ability in the use of the simultaneous (chuchotage) mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate lag time and condensation, chunking, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Mostly uses vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is mostly delivered smoothly, with mostly good enunciation, volume and/or voice modulation.</p> <p>The tone and style of the speaker are mostly conveyed appropriately.</p>	<p>Mostly uses spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation have a minor impact on the overall quality of the communication but do not impact the understanding of the target language.</p>
Band 3	<p>Some demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p>The distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions, taken together, have a significant impact on the meaning transfer as a whole.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions critically impact the purpose of the communication.</p>	<p>Some demonstrated ability in the use of the simultaneous (chuchotage) mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate lag time and condensation, chunking, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Some demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is not delivered smoothly and/or the enunciation, volume and/or voice modulation have a significant impact on the quality of the delivery.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>The tone and style of the speaker are not conveyed appropriately.</p>	<p>Some demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation have a significant impact on the overall quality of the communication.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more errors impact the understanding of the target language.</p>
Band 4	<p>Limited demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p>Frequent distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p>	<p>Limited demonstrated ability in the use of the simultaneous (chuchotage) mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate lag time and condensation, chunking, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Limited demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is not delivered smoothly, with the enunciation, volume, voice modulation and/or tone and style frequently impacting the quality of the delivery.</p>	<p>Limited demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation frequently impact the understanding of the target language.</p>
Band 5	<p>Minimal or no demonstrated ability to interpret the content and intent of the message accurately.</p> <p>Excessive instances of distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability in the use of the simultaneous (chuchotage) mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include using appropriate lag time and condensation, chunking, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, using direct speech and avoiding self-talk.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The interpretation is not delivered smoothly, with the enunciation, volume, voice modulation and/or tone and style constantly impacting the quality of the delivery.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation constantly impact the understanding of the target language.</p>



TASKS G & H: SIGHT TRANSLATION CERTIFIED INTERPRETER – SPOKEN LANGUAGES | ASSESSMENT RUBRIC

At least two NAATI examiners will independently assess your performance in each task using this assessment rubric. The rubric describes levels of performance for each assessment criterion using a five-band rating scale. Band 1 represents the highest level of performance and Band 5 represents the lowest. Your performance will be assigned a band for each assessment criterion according to your performance.

Transfer Competency			Language Competency	
A: Meaning transfer	B: Application of Interpreting modes	C: Delivery	D: Language proficiency enabling meaning transfer: Target language	
<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	<i>Pass requirement: Band 2 or above</i>	
Band 1	<p>Sight translates the intent and consistently sight translates the content of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have minimal or no impact.</p>	<p>Consistently demonstrates ability in the use of the sight translation mode.</p> <p>Skilfully applies accepted techniques relevant to the interpreting mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, chunking, paraphrasing and avoiding self-talk.</p>	<p>Consistently uses vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The sight translation is delivered smoothly, with good enunciation, volume and voice projection, and appropriate tone and style.</p>	<p>Consistently uses spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation are isolated and do not impact the overall quality of the communication.</p>
Band 2	<p>Interprets the intent and mostly interprets the content of the message accurately.</p> <p>Any distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions have a minor impact on the meaning transfer as a whole but do not critically impact the purpose of the communication.</p>	<p>Mostly demonstrates ability in the use of the sight translation mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, chunking, paraphrasing and avoiding self-talk.</p>	<p>Mostly uses vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The sight translation is mostly delivered smoothly, with mostly good enunciation, volume and voice projection, and mostly appropriate tone and style.</p>	<p>Mostly uses spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Any unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation have a minor impact on the overall quality of the communication but do not impact the understanding of the target language.</p>
Band 3	<p>Some demonstrated ability to sight translate the content and intent of the message accurately.</p> <p>The distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions, taken together, have a significant impact on the meaning transfer as a whole.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions critically impact the purpose of the communication.</p>	<p>Some demonstrated ability in the use of the sight translation mode, and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, chunking, paraphrasing and avoiding self-talk.</p>	<p>Some demonstrated ability to use vocal delivery techniques, appropriate to the situation.</p> <p>The sight translation is not delivered smoothly, with the enunciation, volume, voice projection, and/or tone and style having a significant impact on the quality of the delivery.</p>	<p>Some demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>The unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation have a significant impact on the overall quality of the communication.</p> <p><i>and/or</i></p> <p>One or more errors impact the understanding of the target language.</p>
Band 4	<p>Limited demonstrated ability to sight translate the content and intent of the message accurately.</p> <p>Frequent distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p>	<p>Limited demonstrated ability in the use of the sight translation mode, and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, chunking, paraphrasing and avoiding self-talk.</p>	<p>Limited demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The sight translation is not delivered smoothly, with the enunciation, volume, voice projection and/or tone and style frequently impacting the quality of the delivery.</p>	<p>Limited demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation frequently impact the understanding of the target language.</p>
Band 5	<p>Minimal or no demonstrated ability to sight translate the content and intent of the message accurately.</p> <p>Excessive instances of distortions, unjustified omissions and/or unjustified additions.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability in the use of the sight translation mode and the application of accepted techniques relevant to the mode and setting.</p> <p>Techniques include starting to interpret promptly, minimising false starts and repairs, interpreting into the target language, chunking, paraphrasing and avoiding self-talk.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability to use vocal delivery techniques appropriate to the situation.</p> <p>The sight translation is not delivered smoothly, with the enunciation, volume, voice projection and/or tone and style constantly impacting the quality of the delivery.</p>	<p>Minimal or no demonstrated ability to use spoken language competently and idiomatically.</p> <p>Unidiomatic usage and/or errors of lexicon, grammar, syntax, register and/or pronunciation constantly impact the understanding of the target language.</p>